



Jornalzinho de Kameyama

ポルトガル語版



1º de janeiro de 2024
No. 185

れいわねんがつごう
(令和6年1月号)

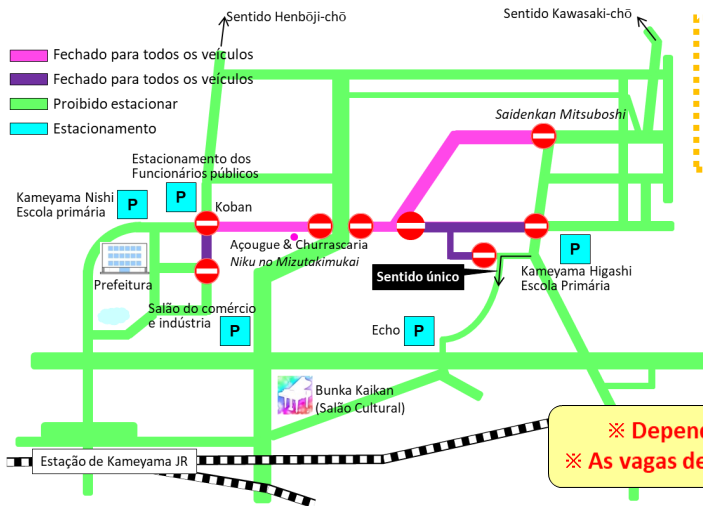
Novidade! Você pode acessar os conteúdos apenas clicando nos QR codes publicados.

"Kameyama Ōichi" acontece nos dias 27 e 28 de janeiro (1月27日(土)、28日(日)は「亀山大市」)

Kameyama Ōichi Jikkō Tinkai Jimukyoku (TEL.: 0595-82-1331)

Após 4 anos, a festa típica da região de Hokusei "Kameyama Ōichi" voltará a ser realizada!

A *Kameyama Ōichi* é a maior festa típica de inverno da cidade com mais de 100 anos de tradição. Durante o evento, as ruas de Higashi-machi, Hon-machi e arredores estarão repletas de barracas, comidas típicas e várias apresentações. Participe!



Data: 27 (sáb) e 28 (dom) de janeiro

Horário: das 10h às 16h

Período interditado para o tráfego de veículos

27 (sáb) de janeiro das 7h até

28 (dom) de janeiro as 18h

※ Tráfego interditado também durante a madrugada.

27 (sáb) e 28 (dom) de janeiro, das 7h às 18h.

※ Dependendo da circunstâncias, o controle de tráfego poderá sofrer alteração.
※ As vagas de estacionamento são limitadas, se possível, utilizar transporte público.

Inscrições para as Residências Municipais (市営住宅入居者募集)

しえいじゆうたくにゆうきよしやぼしゆう



Kenchiku Jūtaku-ka (TEL.: 0595-84-5038)

Residência	Andar	Área	Valor do Aluguel	Endereço
(Kawai Jūtaku Q-103)	1º andar	49,6 m ²	De ¥10.900 a ¥21.500	Kawai-chō 543
(Hon-machi Jūtaku T-107)	1º andar	56,3 m ²	De ¥26.500 a ¥52.100	Hon-machi 3 chōme 15-17-2-107
Waga Jūtaku L-10	3º andar	61,2 m ²	De ¥16.300 a ¥32.100	Waga-chō 59-302

※ O valor do aluguel pode variar conforme a renda mensal da família.

※ Os apartamentos *Kawai Jūtaku* e *Hon-machi Jūtaku* são residências alugadas pelo município, portanto, além do aluguel serão cobradas as taxas de: *Kyōeki-hi* (manutenção), *Jichikai-hi* (Associação dos Moradores) e *Chūsha ryōkin* (estacionamento).

※ Os apartamentos entre os () são preferenciais para família com: idoso, mãe solteira ou pessoa com deficiência.

Inscrição: de 15 (seg) a 24 (qua) de janeiro (dias úteis, das 8h30 às 17h15)

Local: Prefeitura de Kameyama, Setor *Kenchiku Jūtaku-ka* (2º andar)

※ Mais detalhes sobre os documentos necessários, consultar o Setor *Kenchiku Jūtaku-ka*, mesmo que não seja o período de inscrição.

・ A residência que tiver muitas inscrições, será decidido por sorteio (previsto para meados de fevereiro)

Ingresso na moradia: Início de abril de 2024 (previsão).

População do Município de Kameyama (亀山市の人口): 49,316 População estrangeira: 2,392 (Proporção: 4.85%)

* De acordo com os dados de dezembro de 2023



Brasileiros:
695



Vietnamitas:
532



Indonésios:
233



Filipinos:
202



Chineses:
185



Peruanos:
94



Bolivianos:
73



Mianmarenses:
67



Outros:
311

Exame de Câncer (がん検診は済みましたか?)



Kenkō Seisaku-ka (AIAI, TEL.: 0595-84-3316)

Faça os exames pelo bem da sua saúde.

[Exame em grupo]

- Geral
- Saúde da Mulher

Local do exame: AIAI

Modo de inscrição: No Kenkō Seisaku-ka (AIAI)

※ As vagas são limitadas!

Tipo de exame		Data	Período
Geral	Câncer de estômago, pulmão, colorretal, próstata; Hepatite e Exame de Saúde.	31 (qua) de janeiro	Manhã
Saúde da Mulher	Câncer de Mama (Mamografia) e colorretal.	20 (ter) de fevereiro	Manhã e tarde
	Câncer de Mama (Ultrassom) e colorretal.	5 (ter) de março	Manhã e tarde
	Câncer de Mama (Ultrassom) e colorretal.	6 (ter) de fevereiro	Manhã

※ Sobre os exames de câncer de útero, osteoporose, etc., e mais detalhes, entrar em contato com o AIAI.

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.

[Exame individual]

Prazo: até dia 31 (qua) de janeiro de 2024

Local do exame: Instituições Médicas de Kameyama

Modo de inscrição: Se inscrever na Instituição Médica de acordo com o seu horário de funcionamento.

※ O tipo de exame realizado pode variar de acordo com a Instituição Médica.

※ Há casos em que é necessário reservar o horário do exame e/ou as vagas são limitadas, por isso, confirmar com antecedência.



Histórico de despesas médicas do Kokumin Kenkō Hoken (Seguro Nacional de Saúde)

こくみんけんこうほけん いりょうひ つうち いりょうひ し
(国民健康保険の医療費通知 (医療費のお知らせ) について)

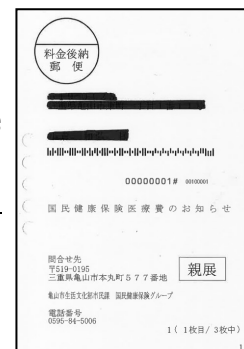
Shimin-ka (TEL.: 0595-84-5006) Sobre despesas médicas do Seguro Nacional de Saúde

Suzuka Zeimu-sho (TEL.: 059-382-0353) Sobre a dedução das despesas médicas

Será enviado pelos correios um *hagaki* (cartão postal) com o histórico das despesas médicas de 2023 do segurado do *Kokumin Kenkō Hoken*.

Ao fazer o *Kakutei Shinkoku* (Declaração do Imposto de Renda), é necessário apresentar esse *hagaki*. Esse histórico não pode ser reemitido, portanto, guardá-lo em segurança.

- ※ O comprovante da declaração *Kakutei Shinkoku* deve ser mantido arquivado por 5 anos.
- ※ Existem despesas médicas que não podem ser deduzidas. Mais detalhes, entrar em contato com o *Suzuka Zeimu-sho* (Receita Federal de Suzuka).



Aula para gestantes (妊婦教室)

Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL.: 0595-98-5003)

- **Data e hora:** 15 (seg) de janeiro, das 9h30 às 11h30
- **Local:** *Shūdan shidō shitsu* (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI
- **Conteúdo:** Conversa sobre as dúvidas, consultas, etc. que acontecem com frequência na visita ao bebê
- **Público-alvo:** Gestante e parceiro com endereço registrado em Kameyama
- **Vagas:** 5 (por ordem de chegada)
- **Taxa:** Gratuita
- **Levar:** *Boshi Kenkō Techō* (Caderneta de Saúde Materno-Infantil)
- **Início das inscrições:** 22 (sex) de dezembro
- **Modo de inscrição:** Por telefone ou diretamente no *Kodomo Mirai-ka* (AIAI)

※ No momento da inscrição, será necessário responder a algumas perguntas simples.

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



Sistema de Ajuda Financeira Escolar しゅうがくえんじょせいど (就学援助制度)

Kyōiku Sōmu-ka (TEL.: 0595-84-5073)

Serão abertas as inscrições para solicitar a ajuda às crianças que ingressarão na 1ª série da escola primária ou ginasial em abril de 2024. Será fornecida uma parte da despesa escolar às famílias em necessidade como forma de reduzir as despesas com educação.

Público-alvo: Responsável pela criança que mora em Kameyama, com previsão de ingressar em escolas públicas na 1ª série do *Shōgakkō* (escola primária) ou *Chūgakkō* (ginasial) dentro ou fora de Kameyama

Período para solicitação: de 9 (ter) a 31 (qua) de janeiro de 2024

※ Consultar o informativo detalhado que será enviado posteriormente para os novos alunos da 1ª série pelos correios.
※ Em caso de dúvida, comparecer à prefeitura.

※ **Há intérpretes de português e inglês à disposição.**



Evento para preparar *Mochi* em “*Michi no Eki*” de *Seki-juku* みち えき せきじゆく (「道の駅」関宿もちつきイベント)

“*Michi no Eki*” *Seki-juku* (TEL.: 0595-97-8200)

Com o objetivo de promover o intercâmbio entre a população local, será realizado o evento para o preparo de *mochi* (bolinho de arroz japonês) da forma tradicional.

Serão distribuídos até 2 *furumai mochi* por pessoa.

Data: 20 (sáb) de janeiro de 2024

Início às 10h e encerramento quando todos os bolinhos forem distribuídos

Local: Parada Rodoviária “*Michi no Eki*” em *Seki-juku*

Taxa: gratuita

Modo de inscrição: no dia do evento, no mesmo local



Lembrete para conferir o calendário de coleta do lixo no Ano Novo

ねんし しゅうしゅう かくにん
(年始のごみ収集 はごみカレンダーでご確認をしてください)

Kankyō-ka (TEL.: 0595-82-8081)

No Ano Novo, os dias de coleta de lixo ou os dias de funcionamento do *Sōgō Kankyō Center* (Centro Geral de Meio Ambiente) sofrem alterações, por isso lembre-se de conferir o Calendário do Lixo.



No Ano Novo, há a possibilidade da coleta do lixo se atrasar em comparação aos dias costumeiros de coleta.

Tomar muito cuidado, pois no mês de janeiro de 2024, os dias da coleta do Lixo Volumoso serão diferentes do que os de costume.

Vencimento dos impostos em janeiro (1月の納税など)

Data do vencimento e débito bancário: **31/jan (qua)**

- 4ª parcela do *Shikenmin-zei* (Imposto Municipal e Provincial)
- 7ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 7ª parcela do *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos)

※ Para o pagamento de impostos municipais, recomendamos o uso do *Kōza Furikae* (débito automático) que é prático e seguro.



Plantão Médico de Emergência de janeiro (1月の夜間・時間外・休日の 応急診療)

Cuidado: Há casos de alterações inesperadas dos plantões das Instituições Médicas.

Casos emergenciais, ligar para **Mie-ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL.: 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (TEL.: 0595-82-1111)**.

- Levar: - *Kenkō Hoken* (Cartão do Seguro de Saúde)
- *Fukushi Iryō* [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)]
- *Kusuri Techō* (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando
- Despesa da consulta.
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, consultar por telefone o *Mie Kodomo Iryō* (somente em japonês).
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 até às 8h da manhã.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriado) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia (janeiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
4, 5, 6, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 24, 25, 26, 27, 29, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
9, 16, 23, 30	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
DOMINGOS e FERIADO Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (janeiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
7 dom	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
8 feri	Tanaka Naika Iin	Tenjin 2 chōme	82-0755
14 dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
21 dom	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
28 dom	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335



RECESSO Horário da consulta: das 9h30 às 16h30 Horário da recepção: até às 16h				
Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	
1º	seg (feri)	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858
		Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133
2	ter (feri)	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
		Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
3	qua	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800
		Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

Publicado por: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group ☎ 0595-96-1224**

Detalhes sobre o Jornalzinho de Kameyama, entrar em contato com o setor responsável.
Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.



QR da
Homepage de
Kameyama
em português

問い合わせ先: 亀山市民文化局文化課人権・ダイバーシティグループ (電話: 0595-96-1224)